

تعليمات إدارة الخدمات الاجتماعية / اتفاقية  
رقم 1-2016

## تعليمات تتعلق بالالتزام بالإعلان عن التغيير في الوضع في حال حصوله

وفقاً للبند رقم 2 و 3 من المادة رقم 17 من أحكام تنفيذ القانون المتعلق بتوافق وتنسيق الإعانات الاجتماعية (RELHaCoPS)، الصادر في 18 كانون أول / ديسمبر 2013:

يلتزم الشخص الذي يحصل على إعانات اجتماعية بأن يُعلن لدى مكتب المساعدات الاجتماعية المحلي، فوراً عن أي **تغيير** يطرأ على وضعه الشخصي أو على وضعه المادي وكذلك عن أي تغيير شخصي أو مادي يطرأ على أي فرد يعيش معه في نفس البيت (ويشار إلى الأفراد الذين يعيشون في بيت واحد بتعبير: الوحدة الاقتصادية المرجعية (UER)). ينطبق هذا الالتزام على السويسريين وعلى الأجانب على حد سواء. التغييرات المعنية يمكن أن تتعلق على نحو خاص بالأحوال العائلية، بعدد الأشخاص الذين يعيشون في نفس البيت، بمكان الإقامة، بالدخل، بالثروة، وكذلك بالتدريب والتأهيل.

يخضع لهذا الالتزام بالإعلان عن التغييرات في وضع زوج الشخص، شريكه، رفيقه في المسكن، الوصي عليه، من يملك توكيلاً بما في ذلك الأبوين إذا كان الشخص بالغاً يتابع تأهيله.

من شأن هذه التغييرات أن تجعل الحق بالإعانات الاجتماعية عرضة للنقصان أو الإلغاء أو التعديل وفقاً للقانون المتعلق بتوافق وتنسيق الإعانات الاجتماعية.

### **النتائج المترتبة عن عدم احترام الالتزام بالإعلان عن التغييرات**

إذا لم يتم الإعلان عن التغيير فور حصوله فإن هذا يمكن أن ينتج عنه تأخير في دفع المستحقات أو طلب استرجاع المعونات الزائدة التي تم دفعها من قبل. كذلك يمكن أن يفقد عدم احترام الالتزام بالإعلان عن التغيير إلى ملاحظات جنائية.

### **على نحو خاص يجب الإعلان عن التغييرات التالية:**

1. المسكن:
  - أ. تغيير العنوان أو تغيير مكان الإقامة إلى بلدية أخرى أو كانتون آخر أو بلد آخر.
  - ب. الإيجار: سواء ازداد أو نقص.
  - ت. السكن المشترك أو الاستئجار المشترك: التغيير الذي يحصل على عدد الأشخاص الذين يسكنون معاً.
2. الوضع الشخصي
  - أ. الأحوال العائلية: الزواج، الانفصال، الطلاق، الترميل (وفاة الزوج أو الشريك).
  - ب. المسكنة (السكن مع صديق أو صديقة): بداية المسكنة أو نهايتها أو وفاة المسكن.
  - ت. العائلة: ولادة طفل، تبني طفل، أو وفاة طفل.
3. التأهيل: بداية تأهيل، نهاية تأهيل، توقف عن متابعة تأهيل (دراسة، تدريب...).
4. مداخيل من العمل (ويشمل هذا الدخل من العمل المستقل ومن الأعمال الجانبية ومن التدريب): الشروع في نشاطات مدفوعة الأجر، نشاط جديد مدفوع الأجر، الزيادة أو النقصان في الراتب، التوقف عن القيام بعمل مدفوع الأجر.
5. مدخول آخر: الزيادة، النقصان، التوقف التام (بما في ذلك فوائد الثروة).
6. الثروة:
  - أ. الأموال المنقولة في سويسرا وفي البلدان الأجنبية: وراثته، هبة، مدفوعات من قبل التأمين على الحياة أو من أصول معاش التقاعد، ربح عن طريق ألعاب اليانصيب، زيادة أو نقصان في الثروة.

- ب. العقارات في سويسرا وفي البلدان الأجنبية: بيع أو شراء بيوت أو عقارات أو أراضي. ورثة، هبة، زيادة أو نقصان في الممتلكات.
7. مصاريف القيام على العائلة (النفقة): بداية وجوب دفع النفقة، زيادتها، نقصانها، توقفها تماماً، قرار قضائي جديد بهذا الخصوص، أمر قضائي جديد وغيره.
8. تعويضات يومية مدفوعة من قبل تأمين الإعاقة أو من تأمين المرض أو تأمين الحوادث أو تأمين فقدان الراتب أو تأمين البطالة.
- أ. تقديم طلب.
- ب. بداية الدفع.
- ت. زيادة أو نقصان أو توقف عن الدفع.
9. كافة المستحقات المتأتية من التأمينات الاجتماعية أو الخاصة: تأمين الإعاقة، تأمين الحوادث، التأمين العسكري، صندوق التقاعد، البطالة، التقاعد، المستحقات الإضافية (المستحقات الإضافية للتقاعد أو لتأمين الإعاقة):
- أ. تقديم الطلب
- ب. بداية الحق، الزيادة النقصان، التوقف تماماً.
- ت. المدفوعات بأثر رجعي لمستحقات من التأمينات الاجتماعية أو الخاصة.
10. المنشآت (المنشآت المتخصصة، دور العجزة، وغيره): الدخول أو الخروج، تغيير المنشأة.
11. الوصاية: بداية أو نهاية الوضع تحت الوصاية. تغيير الوصي.
12. الإقامة في خارج سويسرا لفترة تزيد عن ثلاثة أشهر لأي شخص يعيش في نفس المسكن.
13. كافة التغييرات الأخرى المتعلقة بالمداهيل أو بالمصاريف أو بالثروة.

نيوشاتل، مديرية العمل الاجتماعي، بتاريخ 8 كانون الثاني / جانفي 2016

## إجراءات طلب الإعانات الاجتماعية لدى مكاتب المساعدات الاجتماعية المحلية - ملاحظات هامة

### التوقيع والتعهد المتعلقين بطلب الإعانات الاجتماعية (الصفحة الثانية من الاستمارة المسماة 1ADMIN)

بتوقيعهم، يوثق كافة أفراد المسكن الواحد (الوحدة الاقتصادية المرجعية UER) أنهم ملئوا "طلب الإعانات الاجتماعية" بشكل كامل ومطابق للحقيقة، كما أنهم يتعهدون بتقديم كافة الوثائق المطلوبة للجهات المختصة بوصفها وثائق تبرر طلبهم الحالي للمساعدات الاجتماعية. وهم يتعهدون بأن يُعلموا الجهات المختصة فوراً بأي تغيير بأحوالهم الشخصية أو المادية. التغييرات المعنية يمكن أن تتعلق على نحو خاص بالأحوال العائلية، بعدد الأشخاص الذين يعيشون في نفس البيت، بمكان الإقامة، بالدخل، بالثروة، وكذلك بالتدريب والتأهيل. أفراد المسكن الواحد الذين يتقدمون بطلب المعونات الاجتماعية يقرّون بأنهم حصلوا على التعليمات المتعلقة بالالتزام بالإعلان عن التغيير في الوضع في حال حصوله. يجب التوقيع على الطلب وسيتم رد الطلبات غير الموقعة.